

PAPERS RELATIVE TO

Enclosure 1 in No. 9.

[TRANSLATION.]

FRIENDS,—

2nd May, 1865.

Salutations to you two—that is, to all of you. Hearken! This is a word to you two, and to the Europeans who are desirous of coming above (or over) Hikurangi. Keep them there; Hikurangi is stopped. The reason is because Captain Heale is surveying land. That is my offence (or cause of complaint), a wrong about land. That European said he would come to my land (house). That will not be right. This is the fern, for Ngatiporou are on the road (watching the road). It is not known (who knows what they may do?) If any Maoris are travelling with intentions, detain them. This is all.

To Te Mutu and Te Tokoaha

From

TE HIRA TE TUIRI.

Memorandum on above Letter.

TE HIRA HAKE, or TUIRI, is the only troublesome chief now residing in the Thames District. I believe the real meaning of the letter is, that he objects to Te Moananui, of Ngatitamatera, surveying the Katikati Block arbitrated on by Mr. Clarke and myself, Hikurangi being a portion of it. The allusion to Ngatiporou is, that the Ngatiporou fanatics ejected from Kennedy's Bay are at Mataora, near Katikati. They have sent several threatening messages to me and the chiefs who accompanied me on the Kennedy's Bay expedition.

12th June, 1865.

JAMES MACKAY, Jun.,
Civil Commissioner.

Enclosure 2 in No. 9.

Memorandum by Mr. HEALE upon Te Hira Hake's Letter.

TE HIRA's letter appears only to refer to a journey which I contemplated making from Katikati across Hikurangi to Ohinemuri and Te Kopu on the Thames.

I reached Katikati at night on the 25th April, and there met a Native (Tupeka) of Ngatimaru, who, in a violent Paimarire speech, inveighed against the dispossession of Ngatiporou from Heretanga (Kennedy's Bay), and warned me to turn back, as they (Ngatiporou) were on the road.

At the urgent instance of my Ngaiterangi friends, I turned back—very unwillingly at the time, and to my regret since.

Te Hira apparently writes to prevent the passages of myself or of other Europeans.

THEOPH. HEALE.

24th June, 1865.

P.S.—I think Te Hira's expression, "he mahi whenua," is mistranslated. I was not then engaged in surveying. The jealousy of the fanatic Natives was rather of my seeing the road into the Thames Valley, they having a dread of a military movement in that direction.

T. H.

Enclosure 3 in No. 9.

[TRANSLATION.]

Tunapahore of Canaan.

SALUTATIONS to you to countenance of our friends who are dead. It cannot be helped for the land, from the fault of the Governor, which is seen by the thoughts of the small and the great. I have no concerns (do not intend to interfere) with the ships of the Europeans going quietly to their own places.

Friend, my thoughts are clear about the vessels. I made an example of releasing ships at Opotiki by the vessel of the Revs. Messrs. Grace and Volkner. My idea is still the same. If I had seen Mr. Volkner he would not have been killed. Do you hearken! If the steamers keep following my boat, I will commence fighting with the Europeans. Friend, Mr. Volkner was not killed by me, but by Kereopa. When he was killed I was vexed with Kereopa, and I sent Kereopa away on the 4th May, 1865. He has gone to Taranaki. This word turns.

This is another word: It is well for you to have put down that mad work, lest it should have been a trouble for you. The reason is, the Europeans were vexed and jealous of that work (Paimarire fanaticism). Remain quietly (Paimarire), it is for me to work my work. This turns.

To Hamiora Tu.

PATARA RAUHATAWA,
Administrators of the Affairs of Canaan.

No. 10.

Copy of a Letter from Mr. MACKAY to the Hon. the NATIVE MINISTER.

(No. 72.)

Civil Commissioner's Office,

SIR,—

Auckland, 22nd June, 1865.

I have the honor to inform you that in accordance with the instructions contained in the Hon. Mr. Weld's letter of the 13th December last, Mr. Commissioner Clarke and myself have investigated the claim of the tribe Tawera to the lands at Tauranga, which formed the subject of a petition forwarded to the House of Representatives by Te Kou o Reteua, and other members of the above mentioned tribe. I beg to enclose our report on that subject.

I have, &c.,

JAMES MACKAY, Jun.,
Civil Commissioner.

The Hon. the Native Minister, Wellington.